



ОПЛАТИТЬСЯ ЩАДИТИ ПРЕМІОВІ ЗНАЧКИ ЗАГАЛЬНОГО ЗНАНОГО МОЛОЧНОГО ВИТВОРУ ЗАДЛЯ ДАРОМ ЦІННИХ ПРЕМІЙ ДАРОМ

ЯК що Ви охадна жінка і бажаєте за гроші видати на домашні потреби дістати купно повної вартості, - до-
раджуємо купувати і послугуватись молочними виробами
тут оголошеними, бо вони в кухонній штудії заступають
молоко і цукор а ціна рівняється вартості товару. Жіноц-
тво повинно шадити преміові значки з молочних бляш-
нок щоб отримати цінний подарунок.

НЕЗВИЧАЙНА НАГОДА

Простіше виповини купон поміщений в низу оголошення і сейчас вислати нам
почтою а ми доставимо Вам ілюстровану лісту дарунків і спеціальну карту пре-
мії вартості десять дарунків купона.

Повніше подаємо складний премій, де вимінюється преміальна карта враз з усіма
аб частинною преміальних значків. Покупець має виказатись що найменше 40 ка-
тями, щоб отримати право до преміальній карті.

- | | | |
|--|---|---|
| NEW YORK CITY, N. Y.
44 Hudson Street,
near Duane Street
434 West 42nd Street
near Ninth Avenue
1427 Third Avenue
near 80th Street
61 East 128th Avenue
near Madison Avenue
578 Courtland Avenue
near 150th Street, Bronx
BROOKLYN, N. Y.
570 Atlantic Avenue
near 4th Avenue
2 Sumner Avenue
near Broadway | LONG ISLAND CITY, N. Y.
44 Jackson Avenue
near 4th Street
JERSEY CITY, N. J.
350 Grove Street
near Newark Avenue
584 Summit Avenue
near Newark Avenue
NEWARK, N. J.
23 Warren Street
near Washington Street | ELIZABETH, N. J.
1115 Elizabeth Avenue
near Broad Street
PATERSON, N. J.
325 Main Street
near Oliver Street
PASSAIC, N. J.
87 State Street
near Washington Place
BAYONNE, N. J.
322 Broadway
near 15th Street
PERTH AMBOY, N. J.
288 McClellan Street
near Smith Street |
|--|---|---|

Хто живе далеко від міста де улаковані наші складний премій, може вислати
преміальні значки і спеціальну преміальну карту почтою до Borden's Premium Co.,
Inc., 44 Hudson Street, New York City, зазначуючи рівночасно число жаданого
дарунку з ілюстрованою преміальній лісті а ми пришлемо Вам премії без додат-
кових оплат.

Ваш грошенник має звичайно з виказаних в оголошенню га-
тунок молока два роди молочного витвору Бордена. Не забу-
вайте домагатись одного з них ради вартісних премій.

КУПОН
Borden's Premium Co., Inc., 44 Hudson St., New York
Прову прислати мені Преміальну Карту як оголошено.

ІМЯ
АДРЕСА Ukrainian

1729
1470
1042
837
576
1594
856
946
79

ДОПИСІ

ЙОНІСТАВН, О.
Самостійна організація і п
значення.

Мабуть ширший загаль знає о
тім, що з нагоди реорганізації
У. Н. Союзу, тут з'явилось тоді
самостійне братство. Що
сталось з того самостійкою, про
се знають дуже добре українці
в Йоніставі, члени померли сего
братства, їх спавковані не
отримали ані одного пенсії.
Весь тяжко запровадженій
грі, котрий люди зложили, про-
пав без відомця. Членів того
братства понатягнуто це по
кілька сот доларів позички. Бо-
гато з них вже і до краю вижи-
ло і гроші лишили. Пишуть
лість за лістом; ні грошей ні
відповіді за свій тяжко запро-
вадженій гріш. Але нехити
тім би і сталося. Однак те ли-
хо скоро забули. Ся само-
стійка чл. дуринка знов напала
наших самостійкою, котрі гл-
дають тяжко запровадженій
гроша в українського народа,
який то повелось людей обду-
рити. Коли ім хто згадає про
минулу самостійність, то в
них сущі різні викрутаси, що
вина за лиху господарку спадає
на двох полів, а згадати ім про
гаражний народного гроша, то
доставши відповідь, що сей дим
гаражу таке обчужує, котре
має більше довгу як сам
вартує. Сі несовісні люди на-
самперед стараться заколотити
те віддані У. Н. Союзу, кинути
лість незгоди між члени і йо-
ніставами, а вийти по одному як плаву мухи.
Вони владють великих героїв у-
країнських, хвалиться, що в їх
асекуровані діти доживши 16 ро-
ку життя, стримують 200 до-
ларів, що найбільш асекуро-
вані того не дає. Я маю на увазі
дати пересторогу членам У. Н.
Союзу, щоб котрий з членів
не полав у те боляче несовіс-
ні люди. Коли влізуть у вашу
хату, дайте ім добрий пунайбі
і покажіть ім ім У. Н. Союзу і
його минулисть і будучність,
і скажіть ім, що У. Н. Союз, у-
країнська народна організація і
найбогатша, а в ній гуртуєсь
свідомо сила і дає ворогам у-
країнського народа докази, що
може собою правити. В У. Н.
Союзу член складаючи місяч-
ну виласку, сьєв саіомо обме-
щений в часті калітства, невід-
чимої хороби і в часті смерті.
У. Н. Союз єсть опікуною його
жінки і дітей, член У. Н. Союзу
дістає часопис "Свобода", за
котрої довідаєшся що рідсь у сві-
ті, ачайбільше про долю свого
народа у старім краю. У. Н. Со-
юз єсть найбільшою помічю
українського народа в Америці
і в старім краю. Повинність
кожного українця належати до
У. Н. Союзу, тому звинув Україн-
ців в Йоніставі: Старайтесь
для самостійної виласку, а
болота і стати чесним Україн-
цями в рядах великої У. Н. Союзу.

Т. Н. М., член У. Н. С.

HELMAR

ЦІНА НЕ Є
МІРОЮ ЯКОСТІ

Ч. И Ви належите до тих курців,
які вірять, що добрих турець-
ких цигареток можна дістати по
уміркованій ціні?

Якщо так, то спробуйте ГЕЛМАР,
бо вони зроблені з чистого 100%
турецького тютюну і продаються по
уміркованій ціні.

20 Гелмарів коштує малою більше
як 20 звичайних цигареток, а з кож-
ним Гелмаром дістаєте кілька разів
більше приємності.

ГЕЛМАР пакується в тверді папе-
рові пакки, а не хоронить їх від
ломання і роздавання.

ЗАПАМ'ЯТАЙТЕ ПУДЕЛКО І
НАЗВУ.

Anaquis
Витворити найкращого сорта турецьких
та європейських цигареток в світі

BOXES of
10 or 20

ЧИТАЙТЕ УКРАЇНСЬКІ КНИЖКИ І ГАЗЕТИ БО ЧАСТЕ ЧИТАННЯ
ВЕДЕ ДО ПРОВІСІА І ПРОВІСІА - СЕ СИЛА - ПІШІТЬ ПО ЦИ-
НІЙ КНИЖКОВ ДО ДРУКАРНІ "СВО БОЛИ".

ЧОРНІ ДІАМАНТИ

РОМАНІ В П'ЯТИ ТОМАХ
МАВРА ПОКАЯ.
(переклад з малярського)
ТОМ ЧЕТВЕРТИЙ

Двоє дітей.

Евеліна приїхала до Парижу
самі своєїрідної мови.
Це було тоді, коли цесарев-
на Еленина екскували криміналі;
і щоб догадати мисловирю Ш-
ї, палісному нунило, дала ва-
ники дамам з'являлись на при-
мом в застібку по ціну сук-
ни.

Зіт з'явили і з'ясувати газетні
писки зауважили, що те зовсім
не було приємно високою ду-
ховною гостю.

Хоч епохалма дата дня, в е-
кий муші скасовані криміналі,
не підкреслена в календарі чер-
воним, але всеж ми всі ігдуємо
мо, що ця подія викидала в
цілий давнісний світ справді
спасів революцію, щоб не
сказати реставрацію. В публі-
чних місцях видно було темні,
до них застібку, низку вузькі
сукни без закладок, чорні при-
краси і подоби до чоток шпуні
чорних перлин з хрестами зов-
нісних модиями.

Внутрішній костюм був при-
стосований до зовнішньої оді-
жі. Наврядко до доброго сти-
ку ходили до церкви і сукни

казання. Дамська публіка ви-
слати побожні дятки на високі,
вислать гадити очима в молитов-
ник.

Покута і сум з приводу зі-
суться світу виявлялись і в фак-
тах ще більш інтензивної ді-
яльності.

Елегантні дами почали зби-
рати побожні дятки на високі,
які наприклад, заварювали
для одушевлених воєнів, на-
вербованих для оборони святого
престопа, а щоб стигнення гро-
шове помет, до яких були за-
суджені правовірні, побожні
журналісти, гідна опіка побож-
них прелатів, вигнаних безбож-
никами з своїх посад — на ці
високі ціни найбільш ослать
і красні салюні і сцен зби-
рали дятки лубови не лише в
код своїх знайомих, але до
проважували свою побожність
і лубору так задово, що вони
сідали з скарбонками перед
церквями і збирали Петрові
пенсії від відвідувачів церк-
ви.

Пан Казуляни не міг би ви-
брати лішого часу для реалі-
зації грандіозного проекту а-

бата Самуеля.

І цей настій паризького мо-
да сїбі вас покликано! Ви не
можете вибрати лішого часу
для вашого приходу. Алеж я
чим чином ви опинились тут?

"Дех зовсім не велика шту-
ка, знайти вас! Коли я не знай-
шов вашого імені на театраль-
ній афіші, і побачив би його
на оголошенніх церкві свято-
го Евстахія?"

"Отже мені мене чути?"

"В обох місцях, в театрі і в
церкві. Але це вже я мушу ка-
зати, платя за вступ до цього
останнього місця дуже дорога.

В той час, як я міг мати в
опері за дванадцять франків,
які збирали гроші, випустила
мене з церкви лише за
двадцять франків."

"О! ви дурниці! Що то за ви-
ради, що ви дістали мене за дв-
надцять франків! Я дістану за-
раз вас самі!" За скільки мож-
на вас мати?"

"За залежності від того, для
якої цілі?"

"Але жик ви дурні! Як же
буду вас ангажувати для того,
що ви молюи кину? За скіль-
ки граєте ви один вечер на фор-
тепино?"

"Вам за одню потиснення на-
шої гарної ризи, іншимому за
якості франків."

"А що, коли це призначать-
ся на добродійний ціль?"

"Тоді я залурую їм за грош-
и!"

"Ну, ну, що це за говоре-
ння! Ви чините людяно! Хіба ви
ні до того не почувате співчу-
тливості? Хіба ви не зробилиш
для бідних?"

"Я маю одну бідну жінку, а-
ле я повинен віддавати все, це
моє мати. Кожний шит, який я

даю іншому, відтагається бі-
дній жінці, пограбований в на-
йбільш несправний спосіб. Світ
тільки плаче від цього, але
за те, що у неї було забрано
тато, я віддам світу все, чим
володію. Але оти все нале-
жить моїй матері."

"Ну, ви солдаїт! Коли пані ма-
тер, ви одержите п'ятсот
франків, але за це ви повинні
грати якусь гарну, святі симфo-
нію, месьу Ліста чи ораторію
Генселя!"

"Що? тогуться може кон-
церт на озброєння палісних
солдатів?"

"Ну так, я урядуючи в ній."

"Тоді я беру участь в ній."

"Чому ні?"

"Чому? Бо я не граю проти
Гарібальді!"

"О! Ви неграву дурний хлоп-
чик! Ви не граю проти Гарібаль-
ді!"

"Ні, ні, ні!" сказав палко хло-
пчик, і щоб виразити підкрес-
лений свій опір, він поспішно
розсіював своє ідекету спере-
ді промови: "давайте ми це!"

Він мав на собі червону со-
рочку.

Евеліна сміялась негваримо.

"Червона сорочка! Я дожи-
ваю до того, що він це заголо-
сниться до Гарібальді!"

"Де я зробив би вже дамо,
коли не моє мати?"

"Але ж коли ви так відстріп-
руку, що ви помете тоді?"

"Тоді я вступлю до якоїсь
даної любови жербаком. Хтось
удержуват би мене."

"Тоді Евеліна вилухла-ратом
світло артистично."

Арпад не міг вгадати, що він
вразив.

Він підійшов ближче до неї,

благат її, потішав її, питав, чи
образив її пі чимсь; коли во-
на нарешті викинула, вона
промовила: "Мій бідний бра-
таре! Там при моїм стоїть
стоїть його милий!"

"Я жалкую його від цілого
серця. Я перебуваю з бідним хлоп-
цем багато веселих годин."

"Не правда, він любий його
також? Бачте, тепер світ для
мене мертвий від того часу, як
я не чує стукоту його милця
на моїх сходах. Я не знаю, для
чого я ще живу! Я хотів би
хочоце жити для людини, який
можна було б допомогти йому
тій спосіб, щоб я за нею хо-
дила. Я уявляю собі малюра, я-
кий оспів, музику, який втра-
тив свою правду, поїтичню
море герою, якого пересліду-
ють, який не може полатити
своїх кімнати і якому я була
цілим його світом, його добро-
чинником, якого я годувала і
доглядала. Діть до Гарібаль-
ді!"

Тоді вона засміялась також.

"Але скажіть же вже раз, чи
ви як я співаю? І що ви ка-
жете про це?"

"Коліби ви могли співати для
чортів так, як ви можете співа-
ти для ангелів, то ви були б
ликовим артистом."

"Але що ви розумієте під
дурнотами?"

"Вик знаєте мабуть з казань
патера Ансельмана, що театр є
світлицею людським?"

"Він нехвалений, чи я не
знаєте, що я є при театрі?"

"Просту тишину раю о виба-
ччєнні! Я гадав, що ви в ясь є
блестю, і лише ввечерю на
сцені. Послухайте, це був би
цілком не злий темер!"

Тоді, змислюючи як людина!

Чому ви вважаєте мене зати-
сним?

"Хіба ви не одягнені так?"

"Але лише тогаєт похиту. Без-
божний, ви гадуєте з побож-
ності!"

"Ні, мадам, я признаю навіть,
що це велика кара ходити в сі-
рні і чорній шовку, велика по-
кута кокетувати з спущеними
очима і великий шість істи мор-
ських раків по двадцять фран-
ків. Я вірю навіть тому, що о-
повідає побожний світ про па-
ризьких дам, а саме, що вони
носять тепер високи сукни, бо
важно по середньовічному зна-
чю похотується, щоб себе по
сільні нагали, і закривають сід-
ни цього."

"Ах! це неправда! Цього ми
не робимо!" запевнила Евеліна.

"Я цього не знаю. Так гово-
рять сід. Це його таємниця."

"Алеж це не правда!"

"Алеж це не правда! Я не
не бичую собі спину. Поди-
вайтесь сюди!"

І схилившись перед Арпадом
вона з несподіваною легковаж-
ністю підняла свій гитварний
контір, щоб він міг перекона-
тися в неправдивості її слів.

Арпад почервонів і не поди-
влявся туди.

Обоє були ще справжніми
дітьми!

Тоді Арпад ізвар свій капе-
люх і промовив жартовливо до
Евеліни: "Ну співайте яким
світлицею людським?"

"Він нехвалений, чи я не
знаєте, що я є при театрі?"

"Просну тишину раю о виба-
ччєнні! Я гадав, що ви в ясь є
блестю, і лише ввечерю на
сцені. Послухайте, це був би
цілком не злий темер!"

Тоді вона складала далі свою
побожну програму.

(Людмила Орлов)

